



## GLOSSARIO



English	Italian	French	German	Spanish	Russian
Account of charges	Nota spese	Note de frais	Spesenrechnung	Nota de gastos	Счет расходов
Act of God	Forza maggiore	Force majeure	Höhere Gewalt	Fuerza mayor	Стихийное бедствие
Ad Valorem	Ad Valorem	Ad Valorem	Dem Werte nach	Ad Valorem	Ад валорем (по стоимости)
Adjuster	Liquidatore	Dispacheur	Schadenssach-verständiger	Tasador / Ajustador	Диспашер
Advice of dispatch / Advice of shipment	Avviso di spedizione	Avis d'expédition	Versandanzeige	Aviso de expedición	Извещение об отправке
Affreightment	Noleggio	Affrètement	Schiffsfrachtvertrag	Fletamento	Фрахтование
Air transport	Trasporto aereo	Transport aérien	Lufttransport	Transporte aéreo	Воздушный транспорт
Air waybill (AWB)	Lettera di vettura aerea	Lettre de transport aérien	Luftfrachtbrief	Carta de porte aéreo	Авианакладная (воздушная накладная)
Arrest	Sosta	Saisie	Aufbringung	Securesto de buque	Арест, задерживать
Assessment of the dutiable value	Determinazione del valore in dogana	Détermination de la valeur en douane	Zollwertermittlung	Determinación del valor en aduana	Определение стоимости, облагаемой налогами
Average bond	Certificato d'avaria	Compromis d'avarie	Havarie- Verpflichtungsschein	Garantía de avería	Аварийная гарантия, бонд
Bale	Balla	Balle / Ballot	Packstück	Bala / Fardo	Кипа, тук
Bank draft	Cambiale bancaria	Tirage d'une banque sur une autre	Bankwechsel, Bankscheck	Giro bancario	Банковский чек, драфт
Bareboat charter	Contratto di noleggio scafo nudo	Affrètement coque nue	Schiffsmiete ohne Mannschaft und Treibstoff	Contrato de fletamento	Бербоут-чартер
Bay plan	Piano di carico	Plan d'arrimage	Stauplan	Plano de estiba	План погрузки судов
Bill of exchange	Cambiale	Lettre de change	Wechsel	Letra de cambio	Вексель
Bill of Lading (B / L)	Polizza di carico	Connaissement	Konnossement	Conocimiento de embarque	Коносамент
Bonded warehouse	Magazzino doganale	Entrepôt de douane	Zolllager	Almacén / Deposito de aduana	Таможенный склад
Border	Frontiera	Frontière	Grenze	Frontera	Граница
Box rate	Tariffa per contenitori	Tarif au conteneur	Containertarif	Tarifa container	Ставка фрахта за контейнер
Break bulk agent	Deconsolidatore	Dégroupeur	Empfangsspeditur	Agente receptor / distribuidor	Агент по деконсолидации сборных отправок
Broker	Mediatore (agente)	Courtier	Makler	Corredor / Agente intermediario	Агент-посредник, брокер
Brokerage	Senseria	Courtage	Maklerlohn	Corretaje	Куртаж, брокерская комиссия
Bulk cargo	Trasporto (carico) alla rinfusa	Marchandises en vrac	Massengut	Transporte / Cargamento a granel	Насыпной, навалочный или наливной груз
Bunker Adjustment Factor B.A.F.	Sopracosto per combustibile	Surcharge de soute	Zuschlag für Bunkerung	Factor de Ajuste de Cumbustible	Поправочный коэффициент на бункер к ставке фрахта
Buyer	Compratore	Acheteur	Käufer	Comprador	Покупатель
Cargo agent	Agente della merce	Agent de la marchandise	Frachtagent	Agente de cargamento	Грузовой агент
Cargo insurance	Assicurazione di merce	Assurance marchandises	Transportversicherung	Seguro de mercancías	Страхование грузов
Cargo manifest	Manifiesto	Manifeste	Frachtmanifest	Manifiesto de carga	Грузовой манифест
Cargo unit	Unità di carico	Unité de charge	Frachteinheit	Unidad de carga	Единица груза, грузовое место
Cargo volume	Volume della merce	Volume de la marchandise	Gütermenge	Volumen de la carga	Грузовой объем
Carriage and Insurance paid to (CIP)*	Trasporto e assicurazione pagati fino a (CIP)	Port payé assurance comprise jusqu'à (CIP)	Frachtfrei versichert bis (CIP)	Transporte y segure pagados hasta (CIP)	Перевозка и страхование оплачены до... (CIP Инкотермс)



## GLOSSARIO



English	Italian	French	German	Spanish	Russian
Carriage forward	Porto assegnato	Port dû	Unfrei / Unfranko	Porte debido	С оплатой доставки получателем
Carriage paid to (CPT)*	Trasporto pagato fino a (CPT)	Port payé jusqu'à (CPT)	Frachtfrei bis (CPT)	Transporte pagado hasta (CPT)	Перевозка оплачена до... (CPT)
Carrier	Vettore (trasportatore)	Transporteur	Frachtführer	Transportista	Перевозчик
Cartage	Carriaggio (presa e consegna a domicilio)	Camionnage	Rollfuhr	Camionaje (acarreos)	Автоперевозка, перевозка автотранспортом
Cash on delivery (COD)	Contrassegno	Contre remboursement	Warennachnahme	Pago contra reembolso	Оплата при доставке, наложенный платеж, оплата после сдачи груза
Certificate of origin	Certificato di origine	Certificat d'origine	Ursprungszeugnis	Certificado de origen	Сертификат происхождения
Certificate of Shipment	Certificato di imbarco	Certificat de mise à bord	Verschiffungsbescheinigung	Certificado de embarque	Свидетельство об отгрузке
Cession	Cessione	Cession	Abtretung	Cesión	Уступка, передача прав, переуступка
Chamber of Commerce	Camera di Commercio	Chambre de Commerce	Handelskammer	Cámara de Comercio	Торговая палата
Charge (vb)	Caricare	Charger	Beladen	Cargar	Грузить / погружать; груз
Charges collect	Porto assegnato	Port dû	Unfrei	Porte debido	Расходы подлежат оплате грузополучателем
Charges for consignee's account	Spese a carico del destinatario	Frais à la charge du destinataire	Kosten zu Lasten des Empfängers	Gastos a cargo del destinatario	Расходы за счет получателя; Получатель
Charges prepaid	Porto franco (prepagato)	Port payé	Franko	Porte pagado	Заранее оплаченные расходы
Charter party	Charter/Contratto di noleggio	Charte partie	Frachtvertrag	Póliza / Contrato de fletamento	Договор морской перевозки, чартер
Claim	Reclamo	Demande d'indemnisation	Schadenforderung	Reclamación / demanda	Претензия, иск, требование, рекламация
Clause Paramount	Clausola Paramount	Clause Paramount	Paramount Klausel	Cláusula Paramount	Общая статья чартера
Clearance	Sdoganamento	Dédouanement	Abfertigung	Despacho	Очистка от пошлин
Code of Practice	Codice di condotta	Code de conduite	Übliches Geschäftsgebaren	Código de conducto	Обычай
Collection	Raggruppamento / Consolidamento	Recouvrement	Abholung	Cobro	Сбор, получение денег, совокупность
Combined transport	Trasporto combinato	Transport combiné	Kombinierter Transport	Transporte combinado	Смешанная перевозка
Combined Transport Operator (CTO)	Organizzatore (operatore) di trasporti combinati (OTC)	Entrepreneur de transport combiné	Unternehmer des kombinierten Transports	Operador de transporte combinado	Оператор смешанной перевозки
Commercial invoice	Fattura commerciale	Facture commerciale	Handelsrechnung	Factura comercial	Коммерческий счет-фактура
Commercial practice	Uso commerciale	Usage commercial	Handelsbrauch	Usos de comercio	Торговая практика
Commercial value	Valore commerciale	Valeur commerciale	Handelswert	Valor comercial	Коммерческая стоимость
Commission	Commissione	Commission	Kommission	Comisión	Комиссия, поручение, вознаграждение
Commodities	Merci	Marchandises	Waren / Güter	Mercaderias / Mercanica / Género	Товары
Commodity code	Codice della merce	Code de marchandise	Warenkode	Código de mercancías	Товарный код
Commodity rate	Tariffa della merce	Tarif pour des marchandises spécial	Frachttarif für bestimmte Warengruppen	Tarifa de mercancías	Единая тарифная ставка
Common carrier	Trasportatore generico	Transporteur général	Gewerbsmässiger Frachtführer	Transportista público	Контрактный перевозчик



## GLOSSARIO



English	Italian	French	German	Spanish	Russian
Common market	Mercato comune	Marché commun	Gemeinsamer Markt	Mercado Común	Общий рынок
Competition	Concorrenza	Concurrence	Konkurrenz	Concurrencia / Competencia	Конкуренция
Competitor	Concorrente	Concurrent	Mitbewerber / Konkurrent	Competidor	Конкурент
Complaint	Reclamo	Plainte	Beschwerde	Demanda / Reclamación / Queja	Рекламация, жалоба
Complete delivery	Consegna totale	Livraison totale	Gesamtlieferung	Entrega total	Завершенная поставка
Concession	Concessione	Concession	Konzession / Steuervergünstigung	Concesión	Уступка, концессия
Condition	Condizione/Clausola	Condition	Bedingung	Estado	Условие, положение, состояние
Conference	Conferenza / Conference	Conférence	Konferenz	Conferencia	Конференция, картельное соглашение
Confirmation	Conferma	Confirmation	Bestätigung	Confirmación	Подтверждение
Congestion surcharge	Sopratassa di congestione	Surcharge de congestion	Verstopfungszuschlag	Tasa de congestión	Надбавка к фрахту в связи со скоплением судов в порту
Consignee	Destinatario	Consignataire / Destinataire	Empfänger	Destinatario	Грузополучатель
Consignment	Invio (spedizione)	Envoi	Sendung	Envío	Отправка, груз, партия товара
Consignment note	Lettera di vettura	Lettre de voiture	Frachtbrief	Carta de porte	Транспортная накладная
Consignor	Speditore/Mittente	Expéditeur	Absender	Remitente	Грузоотправитель
Consolidated shipment	Imbarco consolidato	Groupage	Sammelladung	Embarque consolidado	Сборная отправка
Consolidation	Consolidazione	Consolidation	Konsolidierung / Sammelladung	Grupaje / consolidación	Организация сборной отправки, консолидация
Consolidator	Consolidatore (spediz.a groupage)	Groupeur	Sammelspediteur	Consolidador	Экспедитор, организующий сборные отправки
Consular invoice	Fattura consolare	Facture consulaire	Konsulatsrechnung	Factura consular	Консульская фактура
Container terminal	Terminal contenitori	Terminal à conteneur	Containerterminal	Terminal de contenedores	Контейнерный терминал
Container yard	Terminal portuale	Terminal portuaire	Containersammelstelle	Área / Estación de contenedores	Контейнерный двор
Contamination	Contaminazione	Contamination	Verunreinigung	Contaminación	Загрязнение, порча
Contents	Contenuto	Contenu	Inhalt	Contenido	Содержание
Contract	Contratto	Contrat	Vertrag	Contrato	Договор, соглашение, контракт
Convention	Convenzione	Convention	Übereinkommen	Convenio	Конвенция, соглашение, договор
Conventional penalty	Penalità contrattuale	Pénalités contractuelles	Konventionalstrafe	Cláusula penal	Установленная неустойка, штраф
Conversion rate	Tasso di cambio	Taux de change	Umrechnungskurs	Tipo de cambio	Обменный курс
Cost and Freight (CFR)*	Costo e nolo	Coût et fret	Kosten und Fracht	Coste y flete	Стоимость и фрахт (CFR)
Cost, Insurance and Freight (CIF)*	Costo, assicurazione e nolo	Coût, assurance et fret	Kosten, Versicherung und Fracht	Coste, seguro y flete	Стоимость, страхование, фрахт (CIF - Инкотермс)
Costs and risks for consignee	Costi e rischi a carico del destinatario	Coûts et risques à charge du destinataire	Auf Kosten und Gefahr des Empfängers	Gastos y riesgos a cargo del dest.	Стоимость и риски на получателя
Costs of production	Costi di produzione	Coûts de production	Herstellungskosten	Coste de producción	Производственные издержки
Counterpurchase	Remunerazione	Rémunération	Gegengeschäft	Compensacion	Встречная (взаимная) сделка
Country of destination	Paese di destinazione	Pays de destination	Bestimmungsland	Pais de destino	Страна назначения
Country of origin	Paese di origine	Pays d'origine	Ursprungsland	Pais de origen	Страна происхождения



## GLOSSARIO



English	Italian	French	German	Spanish	Russian
Cover note	Nota di garanzia assicurativa	Note de couverture	Deckungszusage	Cobertura / Seguro provisional	Временное свидетельство о страховании
Crane	Gru	Grue	Kran	Grúa	Грузоподъемный кран
Credit note	Nota di credito	Note de crédit	Gutschriftsanzeige	Nota de crédito	Кредитовое авизо, кредит-нота
Currency	Moneta	Devise	Währung	Moneda	Валюта, деньги, обращение
Currency Adjustment Factor C.A.F.	Soprapremio monetario	Surcharge monétaire	Faktor bei Wechselkursänderungen	Factor de Ajuste de Moneda	Валютный поправочный коэффициент
Customs	Dogana	Douane	Zoll / Zollamt	Aduana	Таможня
Customs agent / Customs broker	Spedizioniere doganale	Agent / Commissionnaire de douane	Zollagent / Zollspediteur	Agente de aduanas	Таможенный агент / таможенный брокер
Customs authorities	Autorità doganali	Autorités douanières	Zollbehörde	Autoridades aduaneras	Таможенные органы
Customs clearance	Sdoganamento	Dédouanement	Zollabfertigung	Despacho de aduana	Таможенная очистка
Customs declaration	Dichiarazione doganale	Déclaration douanière	Zollanmeldung	Declaración de aduana	Таможенная декларация
Customs duties	Diritti doganali	Droits de douane	Zollabgaben	Derechos de aduana	Таможенные пошлины
Customs entry	Dichiarazione doganale	Déclaration en douane	Zollanmeldung	Declaración de aduana	Таможенная декларация
Customs formalities	Formalità doganali	Formalités douanières	Zollformalitäten	Formalidades de aduana	Таможенные формальности
Customs house	Ufficio doganale	Bureau de douane	Zollamt	Oficina de aduana	Таможня
Customs law	Codice doganale	Code de douane	Zollgesetz	Ordenanzas de aduana	Таможенное законодательство, права
Customs procedure	Regime doganale	Régime douanier	Zollverfahren	Régimen de aduana	Таможенный режим
Customs tariff	Tariffa doganale	Tarif douanier	Zolltarif	Tarifa de aduanas	Таможенный тариф
Customs union	Unione doganale	Union douanière	Zollunion	Union aduanera	Таможенный союз
Customs value	Valore in dogana	Valeur en douane	Zollwert	Valor en aduana	Таможенная стоимость
Customs warehouse	Deposito/magazzino doganale	Entrepôt de douane	Zolllager	Depósito / Almacén de aduana	Таможенный склад
Damage	Avaria	Avarie / Dommages	Havarie / Schaden	Avería / Daños	Ущерб, вред, порча, авария, убыток
Damage limitation	Limitazione di responsabilità	Limitation de responsabilité	Haftungsbeschränkung	Limitación de responsabilidad p. dano	Ограничение убытков
Dangerous goods	Merci pericolose	Matières dangereuses	Gefahrgut	Mercancías peligrosas	Опасные грузы
Dangerous goods Declaration	Dichiarazione di merce pericolosa	Déclaration de matières dangereuses	Gefahrgutdeklaration	Declaración de mercancías peligrosas	Декларация об опасных грузах
Dangerous goods Note	Attestazione di merce pericolosa	Attestation de matières dangereuses	Gefahrgutschein	Distintivo de mercancías peligrosas	Извещение об опасных грузах
Date of issue	Data di emissione	Date d'émission	Ausstellungsdatum	Fecha de emisión	Дата выдачи; дата выписки
Date of maturity	Data di maturità	Date de maturité	Fälligkeitstermin	Fecha de vencimiento	Срок погашения; число, когда наступает срок
Date of receipt	Data di ricezione	Date de réception	Eingangsdatum	Fecha de recepción	Дата получения
Date of shipment	Data di imbarco	Date de chargement	Versanddatum	Fecha de embarque	Дата отправки
Dead freight	Nolo falso	Faux fret	Leerfracht	Falso flete	Мертвый фрахт
Dead loss	Perdita totale	Perte totale	Totalverlust	pérdida total	Чистые убытки



## GLOSSARIO



English	Italian	French	German	Spanish	Russian
Dead weight	Peso morto	Poids mort	Leergewicht	Peso muerto	Полная грузоподъемность
Debit note	Nota di debito	Note de débit	Belastungsanzeige	Nota de adeudo	Дебетовое авизо
Deck cargo	Carico in coperta	Chargement en pontée	Deckladung	Carga en puente	Палубный груз
Declarant	Dichiarante	Déclarant	Deklarant	Declarante	Декларант
Declaration of origin	Dichiarazione di origine	Déclaration d'origine	Ursprungserklärung	Declaración de origen	Декларация о происхождении
Declaration of the consignor	Dichiarazione del mittente	Déclaration de l'expéditeur	Absendererklärung	Declaración del remitente	Декларация грузоотправителя
Deferment	Dilazione	Ajournement	Verschiebung / Verlegung	Aplazamiento	Отсрочка
Definitive exportation	Esportazione definitiva	Exportation définitive	Endgültige Ausfuhr	Exportación definitiva	Окончательный экспорт
Delay	Ritardo	Retard	Verspätung	Retraso	Задержка, опоздание
Delivered at frontier (DAF)*	Reso frontiera (DAF)	Rendu frontière (DAF)	Geliefert Grenze (DAF)	Entregada en frontera (DAF)	Поставка до границы (DAF)
Delivered duty paid (DDP)*	Reso sdoganato (DDP)	Rendu droits acquittés (DDP)	Geliefert verzollt (DDP)	Entregada con derechos pagados (DDP)	Поставка с оплатой пошлины (DDP)
Delivered duty unpaid (DDU)*	Reso non sdoganato (DDU)	Rendu droit non acquittés (DDU)	geliefert unverzollt (DDU)	Entregada con derechos no pagados (DDU)	Поставка без оплаты пошлины (DDU)
Delivered ex quay (DEQ)*	Reso banchina (DEQ)	Rendu ex quai (DEQ)	Geliefert ab Kai (DEQ)	Entregada en muelle (DEQ)	Поставка с пристани (DEQ)
Delivered Ex ship (DES)*	Reso ex ship (DES)	Rendu ex ship (DES)	Geliefert ab Schiff (DES)	Entregada sobre buque (DES)	Поставка с судна (DES)
Delivery date	Data di consegna	Date de livraison	Anlieferdatum	Fecha de entrega	Дата поставки
Delivery note / Delivery order	Ordine di consegna	Bon de livraison	Lieferschein / Übergabeschein	Orden de entrega	Накладная на выдачу товара со склада / распоряжение о выдаче товара
Delivery period	Termine di resa	Période de livraison	Lieferfrist	Periodo de entrega	Срок поставки
Delivery terms	Condizioni di consegna	Condition de livraison	Lieferbedingungen	Condiciones de entrega	Условия поставки
Demise	Cessione / trasferimento	Cession / transfert	Abtretung	Cesión / Arrendamiento	Сдача (в аренду)
Demurrage (rail-road)	Spese di sosta	Frais de stationnement	Standgeld	Gastos de demoras	Простой вагона
Demurrage (sea)	Controstallie	Surestaries	Liegegeld	Sobrestadias	Простой судна
Deposit	Deposito	Dépôt / acompte	Anzahlung	Depósito	Аванс, задаток, депозит
Description of goods	Descrizione delle merci	Description des marchandises	Warenbezeichnung	Designación de las mercancías	Описание товара
Destination	Destinazione	Destination	Bestimmung	Destino	Назначение, пункт назначения
Direct load	Caricamento diretto	Chargement direct	Direktladung	Carta directa	Прямой груз
Disbursement	Esborso	Débours	Auslagen	Desembolso / Gasto	Выплата, расходы, расходы по обслуживанию
Discharge	Scarico	Déchargement	Entladung	Descargo / Liberación / Descargar / Liberar	Выгрузка, разгрузка, оплаты, выплата
Disclosure	Avviso	Avis	Mitteilung / Bekanntgabe	Divulgación / Declaración / Revelación	Раскрытие, разоблачение, объявление
Discrepancy	Discrepanza / disaccordo	Désaccord	Abweichung / Diskrepanz	Diferencia / Discrepancia	Расхождение, противоречие
Dispatch	Spedizione	Expédition	Versand	Expedición	Отправка
Dispatch documents	Documenti di spedizione	Documents d'expédition	Versanddokumente	Documentos de expedición	Отгрузочные документы
Dispatch note	Bollettino di spedizione	Bulletin d'expédition	Versandanzeige	Boletín de expedición	Спецификация на отправленный груз



## GLOSSARIO



English	Italian	French	German	Spanish	Russian
Distribution	Distribuzione	Distribution	Vertrieb	Distribución / Reparto	Рассылка, распределение
Dockyard	Cantiere	Quai	Werft	Astillero	Портовый двор, верфь
Documentary credit	Credito documentario	Crédit documentaire	Dokumentenakkreditiv	Crédito documentario	Документарный аккредитив
Documents against acceptance	Documenti contro accettazione	Documents contre acceptation	Dokumente gegen Akzept	Documentos contra aceptación	Документы против акцепта
Domestic transport	Trasporto interno	Transport intérieur	Inlandtransport	Transporte interior	Внутренние перевозки
Domicile	Domicilio	Domicile	Domizil	Domicilio	Местожительство
Door-to-door	Porta a porta	Porte à Porte	Haus-zu-Haus	Puerta a puerta	От двери до двери (поставка)
Draft	Tratta	Traite	Tratte / Wechsel	Giro / letra de cambio	Проект, эскиз, план
Draw sample (vb)	Campionare	Echantillonner	Bemustern	Tomar muestras	Получать образец, отбирать образец
Drawback	Restituzione dei diritti doganali	Remboursement des droits de douane	Zollrückvergütung	Devolución de los derechos de aduanas	Возврат пошлины, недостаток
Drawee	Trassato	Tiré	Bezogener	Librado	Трассат; лицо, на которое выставлена тратта
Drawer	Traente	Tireur	Aussteller	Librador	Трассант; лицо, выставившее тратту
Dry dock	Bacino di carenaggio	Cale sèche	Trockendock	Dique seco	Сухой док
Due date	Data concordata	Date convenue	Fälligkeitstermin	Fecha de vencimiento	Дата платежа
Dumping	Dumping	Vente à perte	Preisunterbietung	Dumping	Вывоз по бросовым ценам, демпинг
Dunnage	Materiale d'imballaggio	Matériel d'emballage	Packmaterial	Madera de estiba	Подстилочный материал, материал для компактной укладки
Duplicate	Duplicato	Duplicata	Doppel / Duplikat	Duplicado / copia	Копия, дубликат, двойной, удваивать
Duty / tax	Diritti doganali / Tasse	Droits / taxe	Zollabgaben / Steuer	Derechos de aduana / Aranceles	Долг, пошлина, обязанность
Embargo	Embargo	Embargo	Embargo	Embargo / Prohibición	Запрет, запрещать, задерживать
Endorsement	Girata	Endossement	Indossament	Endoso	Передаточная надпись, индоссамент
Estimate of transport costs	Preventivo di trasporto	Devis de transport	Transportkostenvoran-schlag	Presupuesto de gastos de transporte	Оценка, калькуляция транспортных расходов
Estimated time of arrival (ETA)	Data stimata di arrivo	Heure prévue d'arrivée	Ankunftszeit voraussichtlich	Dia (hora) estimada de llegada	Расчетное время прихода
Estimated time of departure (ETD)	Data prevista di partenza	Heure prévue de départ	Abfahrts- / Abflugzeit voraussichtlich	Dia (hora) estimada de salida	Расчетное время отхода
Ex Works (EXW)*	Franco fabbrica	A l'usine / en entrepôt	ex Werk / ab Fabrik	En fábrica / Almacén	Франко завод (EXW)
Examination by customs officers	Visita doganale	Visite douanière	Zollkontrolle / Zollbeschau	Reconocimiento aduanero	Таможенный досмотр
Excess	Eccedenza / surplus	Surplus / excès	Überschuss	Exceso	Излишек, избыток
Exchange rate	Cambi/corsi di cambio	Cours / taux de change	Wechselkurs	Tipo de cambio	Обменный курс валюты
Excise duties	Accise / imposta di consumo	Accises	Verbrauchssteuern	Impuestos sobre consumos específico.	Акцизный сбор, взимать, облагать
Exemption from duty	Franchigia doganale	Franchise douanière	Zollfreiheit	Franquicia aduanera	Освобождение от пошлины



## GLOSSARIO



English	Italian	French	German	Spanish	Russian
Exhibition	Esibizione / dimostrazione	Exposition	Ausstellung	Demostración / Exposición	Выставка
Expiry	Termine / scadenza	Expiration	Ablauf	Vencimiento / Terminación	Истечение, окончание срока
Expiry date	Data di scadenza	Date d'expiration	Verfalldatum	Fecha de vencimiento	Истечение срока
Export declaration	Dichiarazione di esportazione	Déclaration d'exportation	Ausfuhrdeklaration	Declaracion de exportación	Экспортная декларация
Export documents	Documenti d'esportazione	Documents d'exportation	Ausfuhrpapiere	Documentos de exportación	Экспортные документы
Export figures	Cifre di esportazione	Chiffres export	Ausfuhrstatistik	Cifras de exportación	Экспортная статистика, данные
Exporter	Esportatore	Exportateur	Ausführer / Exporteur	Exportador	Экспортер
Fair	Esposizione	Exposition	Messe	Feria	Ярмарка, выставка
FAK (Freight all Kind)	Dichiarazione di merce generica	Déclaration pour toutes sortes de produits	Erklärung aller Sorten und Güter	Declaracion para toda clase de mercancías	Фрахт для всех грузов, единый тариф
Fast freight	Grande velocità	Grande vitesse	Eilfracht / Eilgut	Gran velocidad	Скоростной груз, доставка большой скоростью
Feeder	Feeder	Feeder	Zubringer	Feeder	Фидер, порт загрузки
Feeder port	Porto di feederaggio	Port de feeder	Zubringerhafen	Puerto secundario	Фидерный порт, порт загрузки
Ferry	Traghetto	Ferry	Fähre	Transbordador	Паром
Final consumer	Consumatore finale	Consommateur final	Endverbraucher	Consumidor final	Конечный потребитель
Final notice	Ultimo avviso	Dernier sommation	Letzte Mahnung	Último aviso	Окончательный нотис
Financial aid	Aiuto finanziario	Aide financière	Finanzhilfe	Ayuda económica / Subvención	Финансовая помощь
Firm offer	Offerta ferma / definitiva	Offre ferme / définitive	Verbindliches Angebot	Oferta en firme	Твердое предложение
First carrier	Primo vettore	Premier transporteur	erster Verkehrsträger	Primer transportista	Первый перевозчик
Flat-rate tariff	Tariffa forfettaria	Tarif à forfait	Pauschaltarif	Forfait	Единообразная, единая ставка
Foreign currency	Divisa straniera	Devise étrangère	Fremdwährung	Moneda extranjera	Иностранная валюта
Forklift	Carrello elevatore a forcale	Elévateur à fourche / transpalette	Gabelstapler	Carretilla elevadora	Вилочный погрузчик
Forwarder	Spedizioniere	Transitaire	Spediteur	Transitario	Экспедитор
Forwarders certificate of receipt (FCR)	Attestazione dello spedizioniere di presa in consegna	Attestation de prise en charge (FCR)	Spediteur Übernahme Bescheinigung (FCR)	Certificado de recepción (FCR)	Экспедиторская расписка ФИАТА
Forwarders certificate of transport (FCT)	Certificato di trasporto emesso dallo spedizioniere	Certificat de transport (FCT)	Spediteur Transport-bescheinigung (FCT)	Certificado de expedición (FCT)	Транспортный сертификат ФИАТА
Forwarding	Spedizione	Expédition	Spedition / Versand	Expedición	Экспедирование
Forwarding agent	Spedizioniere	Organisateur de transport	Spediteur	Agente transitario	Экспедитор
Forwarding instructions	Istruzioni di spedizione	Instructions d'expédition	Versandinstruktionen / Speditionsauftrag	Orden de expedición	Экспедиторское поручение
Fragile	Fragile	Fragile	Zerbrechlich	Frágil	Хрупкий
Franco / Free domicile	Franco domicilio	Franco à domicile	Frei Haus	Franco domicilio	Франко дверь получателя
Free alongside ship (FAS)*	Franco lungo bordo (FAS)	Franco le long du navire (FAS)	Frei Längsseite Seeschiff (FAS)	Franco al costado del buque (FAS)	Свободно вдоль борта судна (FAS)
Free border / frontier	Franco frontiera	Franco frontière	Frei Grenze	Franco frontera	Франко граница
Free carrier (FCA)*	Franco vettore (FCA)	Franco transporteur (FCA)	Frei Frachtführer (FCA)	Franco transportista (FCA)	Франко перевозчик (FCA)
Free circulation	Libera pratica	Libre pratique	Freier Warenverkehr	Libre tráfico de mercancías	Свободное обращение



## GLOSSARIO



English	Italian	French	German	Spanish	Russian
Free domicile duty paid	Franco domicilio sdoganato	Franco domicile dédouané	Frei Haus verzollt	Franco domicilio libre de derechos	Франко дверь получателя с оплатой таможенной пошлины
Free in	Franco spese entrata nella stiva	Bord à bord	Frei eingeladen	Sin gastos adentro / Franco bordo	Свободно от расходов по погрузке
Free in and out	Franco spese entrata e uscita stiva	Bord à bord	Frei ein und aus	Sin gastos adentro y afuera / Sin gastos	Свободно от расходов по погрузке и разгрузке
Free of charge	Franco domicilio sdoganato	Franco de tous frais / tous frais compris	Kostenfrei / Kosten inbegriffen	Libre de Fletes Portes y Gastos	Свободно, безвозмездно
Free on board (FOB)*	Franco bordo (FOB)	Franco à bord (FOB)	Frei an Bord (FOB)	Franco bordo (FOB)	Франко борт, свободно на борту (FOB)
Free on rail / free on truck (FOR-FOT)	Franco vagone (FOR-FOT)	Franco wagon (FOR-FOT)	Frei (franko) Waggon (FOR-FOT)	Sobre vagón (FOR-FOT)	Франко вагон, франко борт (FOR-FOT)
Free on truck / lorry	Franco camion	Franco camion	Frei LKW	Sobre camión	Франко автомобиль
Free out	Franco spese uscita stiva	De sous-palan à bord	Frei ausgeladen	Sin gastos afuera / ... de descarga	Свободно от расходов по выгрузке
Free port	Porto franco	Port franc	Freihafen	Puerto libre	Свободно порт, франко порт
Freight	Nolo	Fret	Fracht	Flete	Фрахт, расходы по фрахтованию
Freight and duties paid	Nolo e tasse pagate	Franco de fret et de droits	Fracht- und zollfrei	Portes y derechos pagados	Стоимость перевозки и пошлины оплачены
Freight charges	Spese di trasporto	Frais de transport	Frachtkosten	Gastos de transporte	Расходы по перевозке, транспортные расходы
Freight collect	Nolo pagabile a destino	Port dû / fret payable à destination	Fracht zahlbar am Empfangsort	Flete debido	Фрахт оплачивается по доставке
Freight commission	Commissione sul nolo	Commission sur fret	Frachtprovision	Comisión sobre flete	Комиссия за фрахт
Freight contracting (charter)	Contratto di noleggio	Contrat de fret	Frachtvertrag	Fletamento	Фрахтование судна, заключение договора морской перевозки
Freight forwarder	Spedizioniere	Transitaire	Spediteur	Transitario	Экспедитор
Freight paid	Franco / nolo pagato	Franco / fret payé	Franko	Porte pagado	Фрахт оплачен
Freight paid to...	Nolo pagato fino a ...	Fret payé jusqu'à...	Fracht frei bis...	Franco flete ...	Фрахт оплачен до
Freight payable at destination	Nolo pagabile a destino	Port dû / Fret payable à destination	Fracht zahlbar am Empfangsort	Flete pagado en destino	Фрахт оплачивается по доставке
Freight prepaid	Nolo prepagato	Port payé	Franko / Fracht bezahlt	Flete pagado	Фрахт оплачен авансом
Freight rate	Tasso di nolo	Taux de fret	Frachtrate	Tasa de flete	Ставка фрахта
Freight rebate	Ristorno	Ristourne / Rabais sur fret	Frachtrabatt	Descuento sobre el flete	Скидка с фрахта
Freighter	Noleggiante	Affréteur	Verfrachter	Fletador	Грузовое судно
Freighter	Aereo da carico	Avion cargo	Frachter / Frachtflugzeug	Buque / Avión de carga	Грузовое судно
Frontier	Frontiera	Frontière	Grenze	Frontera	Граница
Frontier railway- station	Stazione di confine	Gare frontalière	Grenzbahnhof	Estación fronteriza	Пограничная железнодорожная станция
Full Container Load (FCL)	Contenitore a carico completo	Conteneur chargé complet	Volle Containerladung	Contenedor completo	Груз, достаточный для полной загрузки контейнера
Full load	Carico completo	Charge complète	Komplettladung	Carga completa	Полная загрузка, полный груз
Full set of bills of lading	Giro completo di polizze di carico	Jeu complet de connaissements	Komplettkonossement	Juego completo de conocimientos	Полный комплект коносамента



## GLOSSARIO



English	Italian	French	German	Spanish	Russian
Furniture removal	Trasloco	Déménagement	Umzugsverkehr	Transporte de mobiliario (mudanza)	Перевозка мебели
Gauge	Scartamento	Ecartement / Entre-rail	Spurweite	Ancho	Колея, ширина железнодорожной колеи
Gauging	Stazza	Etalonnage	Schiffseichung	Estimación	Измерение, выверка, градуировка
General average	Avaria generale	Avarie commune	Grosse Havarie	Avería gruesa	Общая авария
General cargo	Carico di merce varia	Marchandise générale	Stückgut	Mercancías varias	Тарно-упаковочный груз (генеральный груз)
General terms of delivery and payment	Condizioni generali di consegna e di pagamento	Conditions générales de livraison et de paiement	Allgemeine Liefer- und Zahlungsbedingungen	Condiciones generales de entrega	Общие условия поставки и платежа
General terms of sale and delivery	Condizioni generali di vendita e di consegna	Conditions générales de vente et de livraison	Allgemeine Liefer- und Verkaufsbedingungen	Condiciones generales de venta	Общие условия продажи и поставки
Globalisation	Globalizzazione	Mondialisation	Globalisierung	Globalización	Глобализация
Goods	Merci	Marchandises	Waren / Güter	Mercancías	Товар, груз
Goods flow	Flusso di merci	Flux de marchandises	Warenfluss	Flujo de mercancías	Товарный поток
Gross price	Prezzo lordo	Prix brut	Bruttopreis	Precio bruto	Цена брутто
Gross weight	Peso lordo	Poids brut	Bruttogewicht	Peso bruto	Вес брутто
Ground handling charges	Spese di manutenzione	Frais de manutention	Abfertigungskosten	Gastos de asistencia en tierra	Основные расходы по перевалке товара
Groupage	Groupage (collettame)	Groupage	Sammelladung / Sammelgut	Grupaje	Комплектация мелких отправок в сборные
Groupage operator	Spedizioniere a groupage (consolidatore)	Groupeur	Sammelspediteur	Consolidador	Экспедитор, занимающийся сборными отправлениями
Guarantee	Garanzia	Garantie	Garantie	Garantía	Гарантия
Guarantee charges	Spese di cauzione	Frais de caution	Kautionskosten	Gastos de fianza	Гарантийные расходы
Half height container	Contentitore di metà altezza	Conteneur demi hauteur	Halbcontainer	Contenedor de media altura	Полуконтейнер
Handle with care	Maneggiare con cura	Manipuler avec attention	vorsichtig behandeln	Manéjese con cuidado	Обращаться осторожно
Handling	Manipolazione	Manutention des marchandises	Umschlag	Manejo	Перевалка, обработка грузов
Harbour	Porto	Port	Hafen	Puerto	Порт, гавань
Harbour dues	Diritti (tasse) portuali	Droits de port	Hafenkosten	Tasas de puerto	Портовые сборы
Haulier	Trasportatore terrestre	Transporteur terrestre	Frachtführer (Landfracht)	Transportista terrestre	Автоперевозчик
Hazardous cargo	Merce pericolosa	Marchandise dangereuse	Gefährliche Güter	Mercancía peligrosa	Опасный груз
Heavy lift	Colli pesanti	Colis lourds	Schwertgut	Mercancía pesada	Тяжеловесный груз
High seas	Altomare	Mer libre	hohe, offene See	Alta mar	Открытое море
House air waybill (HAWB)	Polizza di carico aerea emessa dallo spedizioniere	LTA émise par le transitaire	Hausfrachtbrief für Luftfracht	Carta de porte	Домашняя авианакладная
House bill of lading	Polizza di carico emessa dallo spedizioniere	Connaissement groupeur	Hausfrachtbrief für Seefracht	Conocimiento expedido p. el transitario	Домашний (внутренний) коносамент
House to House	(Trasporto) da porta a porta	(Transport) De porte à porte	Haus-zu-Haus	Domicilio / Domicilio	От дома до дома (поставка)
Hub	Hub / Piattaforma	Plate-forme	Plattform	Plataforma	Транспортный узел
Import duty	Dazio di importazione	Droits à l'importation	Einfuhrzoll	Derechos de importación	Импортная пошлина



## GLOSSARIO



English	Italian	French	German	Spanish	Russian
Importer	Importatore	Importateur	Importeur	Importador	Импортер
Inflammable	Infiammabile	Inflammable	Entzündbar	Inflamable	Огнеопасный, легковоспламеняющийся
Information flow	Flusso di informazioni	Flux des informations	Informationsfluss	Flujo de información	Информационный поток
Inland haulage	Trasporto interno	Acheminement intérieur	Inlandtransport	Transporte interior	Внутренняя перевозка
Insulated container	Container isotermico	Conteneur isotherme	Isolierter Container	Contenedor aislado	Изотермический контейнер
Insurance	Assicurazione	Assurance	Versicherung	Seguro	Страхование
Insurance broker	Agente / Mediatore di assicurazioni / Assicuratore	Courtier d'assurance	Versicherungsmakler	Agente de seguros	Страховой брокер
Insurance policy	Polizza di assicurazione	Police d'assurance	Versicherungspolice	Póliza de Seguros	Страховой полис
Integrator	Integratore	Intégrateur	Sammeltgutunternehmer	Consolidador / Integrador	Интегратор
Intervention	Intervento	Intervention	Intervention	Intervención	Вмешательство
Invoice	Fattura	Facture	Rechnung	Factura	Счет, счет-фактура
Irrevocable Letter of Credit	Lettera di credito irrevocabile	Lettre de crédit irrévocable	Unwiderrufliches Akkreditiv	Carta de crédito irrevocable	Безотзывный аккредитив
Jetsam	Merce gettata a mare	Marchandise jetée à la mer	Über Bord geworfene Ladung	Echazón	Выброшенный за борт и потонувший груз
Just in time	Giusto in tempo / Just in time	Juste à temps / Flux tendu	Termingerecht	Justo a tiempo	Точно вовремя, как раз вовремя
Labelling	Etichettatura	Etiquetage	Etikettierung	Etiquetado	Маркировка
Land carriage	Trasporto terrestre	Transport terrestre	Landtransport	Transporte terrestre	Сухопутная, наземная перевозка
Landing charges	Tasse d'atterraggio	Taxe d'atterrissage	Landekosten	Gastos de descarga	Сбор за выгрузку или высадку
Lay-days	Stallie	Staries	Liegezeit / Liegetage	Dias de plancha	Стояночное время
Length	Lunghezza	Longueur	Länge	Longitud	Длина
Less than Container Load (LCL)	Contenitore di groupage	Conteneur de groupage	Teilcontainerladung	Contenedor de groupage	Мелкая отправка, недостаточная для полной загрузки контейнера
Levy	Imposta	Impôt	Abgabe / Steuer	Exacción / impuesto	Сбор, налог, обложение
Liability	Responsabilità	Responsabilité	Haftung	Responsabilidad	Ответственность
Licence	Licenza	Licence	Lizenz	Licencia / Autorización / Permiso	Разрешение, лицензия
Lien	Diritto di prelazione	Droit de gage	Pfandrecht	Derecho de retención	Залоговое право
Lighter	Chiatta	Barge	Leichter / Barke	Gabarra / Barcaza	Лихтер, баржа
Liner	Nave di linea	Navire de ligne	Linien-schiff	Buque de línea regular	Рейсовое судно
Liner terms	Condizioni di linea	Conditions de lignes	Konditionen der Schifffahrtlinie	Condiciones de linea regular	Линейные условия
Liquid	Liquido	Liquide	Flüssig	Líquido	Жидкий, жидкость, ликвидный
Inland navigation	Navigazione interna	Navigation intérieure	Binnenschiffahrt	Navegación interior	Плавание по внутренним водным путям
Inland transport	Trasporto interno/ Trasporto terrestre	Transport intérieur	Inlandtransport	Transporte interior	Внутренний транспорт
Load (vb)	Caricare	Charger	Beladen	Carga	Грузить
Load line	Linea di carico	Ligne de chargement	Ladelinie	Linea de carga	Грузовая линия
Loading / Load	Carico	Chargement	Ladung / Beladung	Cargamento / cargar	Погрузка, груз



## GLOSSARIO



English	Italian	French	German	Spanish	Russian
Loading charges	Spese di imbarco	Frais d'embarquement / Affrètement	Verladegebühr	Gastos de embarque / Fletamento	Расходы по погрузке
Loading expenses	Spese di carico	Frais de chargement	Ladekosten	Gastos de carga	Стоимость погрузочных работ
Loading list	Lista di carico	Liste de chargement	Ladeliste	Lista de carga	Погрузочная ведомость, грузовая спецификация
Loading space	Spazio disponibile	Espace disponible	Laderaum	Espacio disponible para carga	Полезный объем, грузовые помещения
Logistics	Logistica	Logistique	Logistik	Logística	Логистика
Loose (bulk) goods	Rinfuse	Marchandises en vrac	Schüttgut	Mercancía a granel	Неупакованный, навалочный груз
Lorry	Autocarro/camion	Camion	LKW	Camión	Грузовой автомобиль
Loss	Perdita	Perte	Verlust	Pérdida	Потеря, убыток, утрата, пропaja
Lumpsum rate	Prezzo forfettario	Prix forfaitaire	Pauschalfrachtsatz	Forfait a tanto alzado	Твердая аккордная ставка, ставка "лумпсум"
Manifest	Manifesto	Manifeste / bulletin de chargement	Manifest / Ladeliste	Manifiesto	Список товаров на судне, манifest
Master Air Waybill (MAWB)	Polizze di carico aereo	Lettre de transport aérien	Hauptfrachtbrief bei Sammelsendungen (Luft)	Conocimiento aéreo Máster	Международная авианакладная
Mate's receipt	Ricevuta di bordo	Reçu de bord	Bordempfangsschein	Recibo de bordo	Штурманская расписка
Means of transportation	Mezzi di trasporto	Moyens de transport	Transportmittel	Medios de transporte	Транспортное средство
Merchant	Commerciante	Commerçant / Négociant	Kaufmann	Comerciante	Купец, коммерсант, торговец
Mixed consignment	Spedizione mista	Envoi mixte	Gemischte Sendung	Envío mixto	Смешанная отправка, смешанный груз
Most favoured nation clause	Clausola della Nazione più favorita	Clause de la nation la plus favorisée	Meistbegünstigungs-klausel	Cláusula de la nación mas favorecida	Оговорка о режиме наибольшего благоприятствования
Multimodal transport	Trasporto multimodale	Transport multimodal	Kombinierter Transport	Transporte multimodal	Смешанная перевозка
Negotiable	Negoziabile	Négociable	Handelbar	Negociable	Товарораспорядительный
Net price	Prezzo netto / finito	Prix net	Nettopreis	Precio neto	Цена нетто, чистая цена
Non-negotiable bills of lading	Polizze di carico non negoziabili	Connaissement non négociable	nicht handelbares Konnossement	Conocimiento de embarque non- negoc.	Необоротный коносамент
Notify party	Persona a cui notificare l'arrivo merce	Notify	Vorgesehener Endempfänger	Notificar a las partes	Уведомить сторону
Ocean bill of lading	Polizza di carico oceanica	Connaissement maritime	Seekonnossement	Conocimiento de Embarque oceánico	Морской коносамент
Ocean freight charges	Spese per il trasporto marittimo	Frais de transport maritime	Seefrachtkosten	Gastos de Transporte oceánico	Морской фрахт
On board	A bordo	A bord	An Bord	A bordo	На борту
On carriage	Sopra il mezzo di trasporto	Après acheminement	Nachlauf	Sobre los medios de transporte	Дальнейшая перевозка
One-way packing	Imballaggio a perdere	Emballage perdu	Einwegverpackung	Embalaje para un solo viaje	Одноразовая упаковка
Open cover	Copertura aperta	Revêtement ouvert	oben offen	Cobertura abierta	Генеральный полис
Out of gauge	Fuori sagoma	Pas conforme avec la norme	nicht normenkonform	Fuera ancho	Негабаритный
Out of profile	Fuori sagoma	Hors gabarit	Lademassüberschreitung	Fuera gálibo	Негабаритный груз



## GLOSSARIO



English	Italian	French	German	Spanish	Russian
Outsider	Compagnia indipendente	Une compagnie indépendante	Frachtführer ausserhalb der Schiffskonferenz	Compañía independiente / Outsider	Аутсайдер, посторонний
Overweight	Sovrappeso / eccesso di peso	Surcharge	Übergewicht	Sobrepeso / Exceso de peso	Перевес, излишек веса
Package	Collo	Colis	Kolli / Packstück	Bultos	Грузовое место, упаковка
Packaging charges	Spese di imballaggio	Frais d'emballage	Verpackungskosten	Gastos de embalaje	Расходы по упаковке
Packing	Imballaggio	Emballage	Verpackung	Embalaje	Упаковка
Packing included	Imballaggio compreso	Emballage compris	Verpackung inklusive	Embalaje incluido	Включая упаковку
Packing list	Elenco dei colli	Liste de colisage	Packliste	Lista de contenido	Упаковочный лист
Pallet	Paletta	Palette	Palette	Palet	Поддон, паллет
Parcel service	Servizio di condizionamento	Service de paquets	Paketdienst	Servicio de paqueteria	Почтово-посылочные услуги
Part load	Carico parziale	Chargement partiel	Teilladung	Cargamento parcial	Частичная загрузка
Part load consignment	Spedizione a collettame	Envoi de détail	Frachtstückgut	Envío de detalle	Частичная отправка
Particular average	Avaria particolare	Avarie particulière	Teilhavarie	Avería particular	Частная авария
Payload	Carico pagante	Charge utile	Nutzlast	Carga útil	Полезный груз
Payment by negotiation	Pagamento tramite negoziazione	Paiement par négociation	Zahlungsverhandlung	Pago por negociación	Платеж после передачи
Payment within 30 days of receipt of Invoice	Pagamento a 30 giorni dal ricevimento fattura	Paiement à 30 jours à compter réception facture	Zahlbar innert 30 Tagen nach Erhalt der Rechnung	Pago a 30 días fecha factura	Платеж в течение 30 дней после получения счета
Performance bond	Garanzia di esecuzione / di risultato	Garantie d'exécution (d'un contrat)	Vertragserfüllungsgarantie	Aval / Fianza de cumplimiento	Исполненное долговое обязательство
Perishables	Merci (derrate) deperibili	Denrées périssables	Leichtverderbliche Waren	Mercancía perecedera	Скорпортящиеся продукты
Pick up & delivery	Carriaggio (Presa e consegna a domicilio)	Ramassage et livraison	Rollfuhr / An- und Abfuhr	Camionaje (acarreos)	Сбор грузов у клиентов и их доставка перевозчику
Pick-up date	Data di carico	Date de ramassage	Abholdatum	Fecha de recogida	Установленная для доставки дата
Piggy-back traffic	Traffico combinato strada-rotaia	Trafic combiné rail-route (Kangourou)	Huckepack Verkehr	Tráfico combinado carretera / fcc	Контрейлерные перевозки
Place of destination	Luogo di destinazione	Lieu de destination	Bestimmungsort	Lugar de destino	Место назначения
Place of dispatch	Luogo di caricamento	Lieu d'expédition	Versandort	Lugar de carga	Место отправки
Place of entry	Luogo di entrata	Lieu d'entrée	Eingangsort	Lugar de entrada	Место входа, место ввоза
Place of receipt	Luogo di presa in carico	Lieu de prise en charge	Empfangsort	Lugar de recepción	Место получения
Plant	Stabilimento	Usine	Werk	Planta / Fábrica	Завод
Point of shipment	Luogo di spedizione	Lieu d'embarquement	Verschiffungsort	Punto de embarque	Место отгрузки
Port	Porto	Port	Hafen	Puerto	Порт
Pre-carriage	Pre-carriage	Préacheminement	Vorlauf / Vortransport	Pre-embarque	Доперевозочные операции
Price current	Prezzo corrente	Tarif / Prix courant	Listenpreis	Precio normal	Прейскурант
Price list	Listino prezzi	Liste de prix	Preisliste	Lista de precios	Цена по прейскуранту
Principal	Committente	Commettant	Versender / Auftraggeber	Comitente	Заказчик, клиент, принципал
Profile	Sagoma	Gabarit	Lademass	Galibo	Габарит
Pro-forma invoice	Fattura proforma	Facture provisoire / Facture pro forma	Proformarechnung	Factura pro-forma	Счет-проформа



## GLOSSARIO



English	Italian	French	German	Spanish	Russian
Prohibited goods	Merce vietata	Marchandises prohibées	Verbotene Güter	Mercancias prohibidas	Запрещенные товары
Railway-station	Stazione ferroviaria	Gare ferroviaire	Bahnhof	Estación de ferrocarril	Железнодорожная станция
Rebate	Ristorno / Sconto	Ristourne	Rabatt	Desgravación / Bonificación / Descuento	Скидка, уступка, вычет
Receipt	Ricevuta	Récépissé	Empfangsschein	Recibo	Получение, расписка
Receiver	Consegnatario	Consignataire	Empfänger	Consignatario	Получатель, грузополучатель
Receptacle	Recipiente	Réceptacle	Behälter	Receptáculo	Контейнер
Recipient	Ricevente	Réceptient	Empfänger	Recipiente	Получатель, получающий
Redelivery	Riconsegna	Réimportation	Wiedereinfuhr	Re-entrega	Перепоставка
Reefer container	Container frigorifero	Conteneur frigorifique	Kühlcontainer	Contenedor frigorifico	Рефрижераторный контейнер
Reexportation	Riesportazione	Réexportation	Wiederausfuhr	Reexportación	Резкспорт
Reimportation	Reimportazione	Réimportation	Wiedereinfuhr	Reimportación	Реимпорт
Repayment	Rimborso	Remboursement	Rückzahlung	Reembolso	Возмещение, погашение, уплата
Reservations	Riserve	Réserves	Vorbehalte	Reservas	Оговорка, условие, резервирование
Restricted articles	Articoli soggetti a limitazione	Marchandises sous restriction	Beschränkt zugelassene Güter	Mercancías bajo restricciones	Товары, подпадающие под действие запрета
Returnable packing	Unità di carico riutilizzabile	Rique	Mehrwegverpackung	Embalaje retornable	Возвратная упаковка
Revocable letter of credit	Lettera di credito revocabile	Lettre de crédit révocable	widerrufliches Akkreditiv	Carta / Letra de Crédito revocable	Отзывный аккредитив
Revolving letter of credit	Lettera di credito revolving	Lettre de crédit revolving	revolvierendes Akkreditiv	Carta / Letra de Crédito rotativa	Револьверный, пополняемый аккредитив
Risk	Rischio	Risque	Risiko	Riesgo	Риск, опасность
Risk management	Gestione del rischio	Gestion de risque	Risiko Management	Gestión de riesgos	Управленческий риск
Road haulage	Trasporto camionistico (stradale)	Transport routier	Strassentransport	Transporte por carretera	Грузовые автоперевозки
Road haulage agent	Noleggiatore (stradale)	Affréteur routier	LKW-Befrachter	Fletador terrestre	Посредник (агент) по грузовой автоперевозке
Road haulier	Trasportatore stradale	Transporteur routier	Strassentransport-unternehmer	Transportista por carretera	Грузовой автоперевозчик
Roll on-roll off (ro-ro)	Traghetto/Roll on-Roll off	Transroulage	Roll on - roll off	Roll on-roll off	Ро-Ро; перевозка грузов на судах с горизонтальной системой погрузки
Royalties	Diritti d'autore	Droit d'auteur / droit de licence	Lizenzgebühr / Urheberrechtsgebühr	Derecho de autor / licencia	Пошлина, плата за разрешение
Rummaging	Escavatore	Fouiller	Durchsuchen eines Transportmittels	Inspección de buques	Таможенный досмотр, обыск; перекалывание грузов
Sale	Vendita	Vente	Verkauf	Venta	Продажа, распродажа
Sample of no commercial value	Campione senza valore commerciale	Echantillon sans valeur commerciale	Muster ohne Handelswert	Muestra sin valor comercial	Образец, не имеющий коммерческой стоимости
Schedules	Schedule / Orari partenza / arrivo	Horaires	Fahrpläne	Horarios	Список, график, добавочный лист
Seals	Piombi	Plombs de douane / scellés	Plomben / Zollplomben	Precintos de aduana	Печать, пломба
Seatransport	Trasporto marittimo	Transport maritime	Seetransport	Transporte marítimo	Морские перевозки, морской транспорт



## GLOSSARIO



English	Italian	French	German	Spanish	Russian
Security	Sicurezza	Sûreté	Sicherheit / Garantie	Garantia / Aval / Fianza	Безопасность, гарантия, охрана, защита
Seller	Venditore	Vendeur	Verkäufer	Vendedor	Продавец
Semi-trailer	Semirimorchio	Semi remorque	Sattelanhänger	Semi remolque	Полуприцеп
Sender	Mittente (speditore)	Expéditeur / envoyeur	Absender	Expedidor	Отправитель
Settlement	Pagamento	Règlement (de paiement)	Schadensregulierung / Regelung	Pago	Урегулирование, платеж
Shipbroker	Mediatore marittimo	Courtier maritime	Schiffsmakler	Corredor marítimo	Судовое брокерство, маклерство
Shipment	Invio/spedizione	Envoi / Expédition	Sendung / Lieferung	Envío / expedición	Отгрузка, отправка
Shipment (on board)	Imbarco	Embarquement	Verschiffung	Embarque	Отгрузка (на борту судна)
Shipment unit	Unità di carico	Unité de charge	Versandeinheit	Unidad de embarque	Отгрузочная единица, место
Shipped on board bill of lading	Polizze di carico « merce a bordo »	Connaissance embarqué	Bordkonnossement	Embarcado	Отправлено по бортовому коносаменту
Shipper	Caricatore	Chargeur / Expéditeur	Verlader	Cargador / Embarcador	Грузоотправитель, экспортер
Shipping agent	Agente marittimo	Agent maritime	Reedereiagent	Agente marítimo	Судовой агент, экспедитор
Shipping company / Shipping line	Compagnia di navigazione	Compagnie maritime	Reederei	Naviera	Судоходная компания, судоходная линия
Shipping documents	Documenti d'imbarco	Documents d'embarquement	Verschiffungspapiere	Documentos de embarque	Грузовые, погрузочные документы
Shipping point	Luogo di caricamento	Lieu de chargement	Versandort	Lugar de carga / Punto de embarque	Место отгрузки, отправки
Ship's papers	Documenti marittimi	Documents maritimes	Versandpapiere (Seefracht)	Documentos marítimos	Судовые документы
Short shipped	Mancanza d'imbarco	Quantité non embarquée	Nicht mitverladene Güter	Dejado al embarque	Не допущенный, недопоставленный
Shortage	Ammanco	Manquant	Fehlmenge	Falta	Нехватка, недостача
Shut out	Merce non imbarcata	Marchandise non embarquée	nicht verladene Güter z.B. infolge Platzmangel	Excluir / Dejar fuera	Отказывать, не допускать
Smuggler	Contrabbandiere	Contrebandier	Schmuggler	Contrabandista	Контрабандист, контрабандное судно
Spontaneous combustion	Combustione spontanea	Combustion spontanée	Selbstentzündung	Combustión espontánea	Самовоспламенение
Spot rate	Rata « spot »	Taux spot	Devisenkassakurs	Tarifa pagadera en el acto	Курс по кассовым сделкам, курс по сделкам "spot"
Stack	Mucchio / Pila	Empiler	Stapelung von Containern bereit zum Laden	Montón / Pila	Штабель, кипа, укладывать в штабель
Standard gauge	Scartamento normale	Ecartement normal / voie normale	Normalspur	Vía normal / Ancho normal	Железнодорожная колея нормальной ширины
Stevedore	Stivatore	Acconier / manutentionnaire portuaire	Stauer	Estibador	Грузчик, стивидор, грузить
Stock	Stock	Stock	Vorrat	Stock / Existencias	Запас, инвентарь, наличный товар
Stock accounting	Gestione contabile degli stock	Gestion comptable des stocks	Kontrolle des Vorrats	Control de Stocks / Gestión cont. de stocks	Счет ценных бумаг, капиталов, товаров
Storage	Magazzinaggio	Stockage	Lagerung / Transit	Almacenamiento	Хранение, складирование



## GLOSSARIO



English	Italian	French	German	Spanish	Russian
Stow (vb)	Stivare	Arrimer	Stauen von Waren	Estibar	Укладывать груз на судне
Stowage	Stivaggio	Arrimage	Stauung	Estiba / Arrimaje	Штивка, укладка груза на судне
Stowage plan	Piano di stivaggio	Plan d'arrimage	Stauplan	Plan de estiba	Каргоплан, план размещения груза на судне
Stripping	Svuotamento di un container	Déchargement d'un conteneur	Container Entladung	Descargar de mercancía de un contenedor	Снятие, лишение, разборка
Stuffing	Riempimento di un container	Chargement d'un conteneur	Container Beladung	Llenado	Загрузка контейнера
Supplier	Fornitore	Fournisseur	Lieferant	Proveedor	Поставщик
Surcharge	Surcharge (sopranolo, sopra-tassa)	Surcharge	Zuschlag	Sobrecarga	Надбавка, перегрузка, штраф
Surface transport	Trasporto di superficie	Transport en surface	Oberflächentransport	Transporte de superficie	Сухопутные перевозки, наземный транспорт
Survey	Ispezione	Inspection	Beschau / Inspektion	Inspección	Осмотр, освидетельствование
Swap body	Cassa mobile	Châssis amovible	Wechselpritsche	Chasis móvil	Сменный кузов (разновидность контейнера)
Take samples (vb)	Campionare	Echantillonner	Bemustern	Tomar muestras	Взятие образцов
Tank container	Container cisterna	Conteneur citerne	Tankcontainer	Tanque / Contenedor	Танк-контейнер
Tank wagon	Vagone cisterna	Wagon-citerne	Kesselwagen	Cisterna	Цистерна-вагон
Tare	Tara	Tare	Tara	Tara	Тара, упаковка
Tare weight	Peso a vuoto	Poids à vide	Leergewicht	Peso en vacío	Вес тары
Tariff	Tariffe	Tarif	Tarif	Arancel	Тариф, расценка, пошлина
Tariff regulations	Disposizioni tariffarie	Dispositions tarifaires	Tarifbestimmungen	Disposiciones / Normativa arancelaria	Тарифное регулирование
Temporary exportation	Esportazione temporanea	Exportation temporaire	Vorübergehende Ausfuhr	Exportación temporal	Временный вывоз (экспорт)
Temporary importation	Importazione temporanea	Importation temporaire	Vorübergehende Einfuhr	Importación temporal	Временный ввоз (импорт)
Terminal	Terminal	Terminal	Terminal	Terminal	Терминал, конечный пункт
Terms of payment	Condizioni di pagamento	Conditions de paiement	Zahlungsbedingungen	Condiciones de pago	Условия платежа
Through bill of lading	Polizza di carico diretta	Connaissement direct	Durchkonnossement	Conocimiento directo	Сквозной коносамент
Through rate	Tariffa cumulativa	Fret direct	Durchfracht	Flete directo	Сквозная ставка фрахта
Time charter	Noleggio a tempo	Affrètement à temps	Vermietung des Schiffes für eine bestimmte Zeit	Fletamento por tiempo	Тайм-чартер, аренда судна на время
Trader	Commerciante	Commerçant / Négociant	Kaufmann / Händler	Comerciante	Торговец, торговое судно
Trailer	Rimorchio	Remorque	Anhänger	Remolque	Тягач
Trailer truck (road train)	Autotreno	Camion à remorque (ensemble routier)	Lastzug (LKW und Anhänger)	Camión con remolque	Грузовой автопоезд
Transit	Transito	Transit	Durchfuhr / Transit	Tránsito	Транзит
Transit time	Durata prevista di viaggio	Durée prévisionnelle du voyage	Transitzeit	Tiempo de tránsito	Транзитное время
Transport chain	Catena del trasporto	Chaîne de transport	Transportkette	Cadena de tránsito	Транспортная цепь
Transport charges	Prezzo del trasporto	Prix du transport	Transportkosten	Precio del transporte	Транспортные расходы
Transport medium	Mezzo di trasporto	Moyen de transport	Transportmittel	Medio de transporte	Транспортное средство



## GLOSSARIO



English	Italian	French	German	Spanish	Russian
Transport users	Utenti del trasporto	Usagers du transport	Transportnutzer	Usários del transporte	Пользователи транспортных средств
Transshipment	Trasbordo	Transbordement	Umladung / Umlad	Trasbordo	Перегрузка, перевалка
Trip	Viaggio	Voyage	Fahrt / Reise	Viaje	Рейс, поездка, плавание
Truck	Camion	Camion	LKW	Camión	Грузовик, товарный вагон
Twenty Equivalent Unit (TEU)	Unità di misura pari ad un container 20'	Equivalent vingt pieds (EVP)	20 Fuss Container	EVP / TEU	20-футовый эквивалент
Underwriter	Sottoscrittore / Assicuratore	Assureur	Versicherungsmakler	Suscriptor / Asegurador	Страхователь
Unit load	Unità di carico	Unité de charge	Ladungseinheit	Unidad de carga	Укрупненное, объединенное грузовое место
Unit Load Device (ULD)	Sistema per unità di carico	Unité de chargement (aérien)	Einheitsladung (Luftfracht)	Sistema para unidad de carga	Приспособление для укрепления грузового места
Unloading	Scarico	Déchargement	Entladung / Löschung	Descarga	Разгрузка, выгрузка
Unloading point	Punto di scarico	Point de déchargement	Entladestelle	Zona de descarga	Место разгрузки
Usance	Uso / Usanza	Usance / us	Usanz	Uso / Usanza	Торговый обычай; установленный обычаем срок платежа
Visa	Visto	Visa	Visum	Visado	Виза
Volumetric	Volumetrico	Volumétrique	Voluminös	Volumétrico	Объемный
Voyage charter	Noleggio a viaggio	Affrètement au voyage	Schiffscharter mit spezieller Fracht	Fletamento por viaje	Рейсовый чартер
Wagon	Vagone	Wagon à marchandises	Güterwagen	Vagón	Вагон, грузовой вагон
Warehouse	Magazzino	Magasin / Entrepôt	Lagerhaus	Almacén	Склад
Warehouse keeper	Depositario	Entrepositaire	Lagerhalter	Almacenista	Владелец склада
Warehouse receipt	Ricevuta di deposito (o di magazzinaggio)	Récépissé d'entrepasage	Lagerschein	Recibo de almacén	Складская расписка
Warehouse-warrant	Fede di deposito-warrant	Récépissé-warrant	Orderlagerschein	Recibo-warrant de almacén	Складское свидетельство
Warehousing charges	Spese di magazzinaggio	Frais de magasinage	Lagergebühr / Lagerkosten	Gastos de almacenaje y / o deposito	Складские расходы
Way bill	Lettera di trasporto	Lettre de transport	Frachtbrief	Conocimiento	Транспортная накладная
Weight	Peso	Poids	Gewicht	Peso	Вес тары
Wharf	Banchina / Molo	Quai	Anlegestelle	Muelle	Причал, пристань
Wharfage	Tasse di banchina / Diritto portuali	Droit de quai / ponton	Kaigebühren, Hafengebühren	Muellaje	Причальный сбор